

PRÉSENTATION DU THÈME

Thème 1 : FLE au Japon: quels savoirs pour quelles applications?

いわゆる FLE の知識を日本のフランス語教育で活用するには？

Depuis longtemps au Japon, nous parviennent les méthodologies et théories du FLE. Plus récemment, l'approche actionnelle s'est imposée comme base théorique dont le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) constitue un référent indispensable. L'évolution se traduit concrètement sur le plan méthodologique par le recours à la seule langue française en classe, des activités de communication comme savoir se présenter, etc., dans l'idée d'accomplir des tâches contextualisées. L'enseignement de la grammaire repose quant à lui sur l'observation et l'induction. Ces options méthodologiques, léguées par l'histoire du FLE, sont aujourd'hui présentes dans le programme de formation des enseignants et influencent aussi les manuels édités au Japon. Cependant, nombreux sont les obstacles quand on entreprend de mettre la théorie en pratique. A l'université, il n'est pas rare de voir des classes de 50 étudiants et, aux soucis relatifs à l'équipement de la salle, s'ajoute la réduction des heures en deuxième langue étrangère... Enfin, les étudiants japonais ont parfois tendance à éviter la prise de parole spontanée, et à recevoir de manière passive les explications de l'enseignant, adoptant une attitude défavorable à l'apprentissage.

Comment alors employer ces méthodologies et théories du FLE dans l'enseignement au Japon? Quelles que soient leurs compétences, peu nombreux sont les enseignants qui peuvent utiliser telles quelles les méthodes présentées. Bien au contraire, le recours à divers procédés supplémentaires devient nécessaire pour beaucoup. Pour ce thème, nous invitons les participants à présenter des exemples concrets de ces procédés personnalisés qu'impose l'ajustement des connaissances et des méthodologies du FLE au contexte. Les questions relatives à des aspects actuels du FLE sont également les bienvenues. On envisagera ainsi la situation du FLE au Japon sous différentes perspectives.

日本ではずいぶん前から、FLE(外国語としてのフランス語教育)で主流となっている理論や教授法が紹介されてきました。最近では言語を社会生活でタスクを遂行するための方法とみなす考え方が主流で、その前提となるヨーロッパ共通参照枠に関する知識は不可欠です。具体的な教授方法としては、フランス語のみを使い授業を行う、自己紹介など実践的なタスク達成を学習の目標とする、学習者の気づきを重視した文法教育を取り入れる等の方法が挙げられます。FLEの教授法の歴史の中で蓄積されてきたこれらの方法論は教員研修のプログラムでも紹介されており、少なからず日本で作成した教科書にも反映されています。しかし、このような知識や教授方法を実際の教育現場で使おうとすると、多くの障壁が立ちます。日本の大学ではいまだに50人の外国語クラスもめずらしくなく、実践中心のクラス運営に困難をきたします。加えて、第二外国語教育は縮小される傾向にあります。少ない授業時間の中で学習者の気づきを促しつつグループワークに時間を使おうとすれば、文法的にはわずかな内容しか扱えず、応用も効かないというジレンマに陥ります。教師の説明を求めるなど受動的になりがちな日本人の学習態度も内的マイナス要因です。

FLE で推奨される理論や教授法は日本の教育現場でどのように活用したらいいのでしょうか。紹介された方法をそのまま授業に使える環境にある教員は少数派で、多くの教員は取り入れようとする教授方法を授業環境に適応させるために様々な工夫をしているのではないのでしょうか。このテーマでは、FLEの知識や方法論を教育現場で応用する上での問題点を解消し方法論を活用するためのカスタマイズ化、いわゆる文脈化の具体例の紹介を募集します。現在推奨されている FLE の傾向に対する問題提起も歓迎します。日本における FLE の問題を多方向から探っていきましょう。

Thème 2 : L'apprentissage actif et l'enseignement des langues étrangères

アクティブラーニングと外国語教育

On discute beaucoup d'apprentissage actif et les établissements qui introduisent cette notion dans leur curriculum sont de plus en plus nombreux. Par ailleurs, on entend parfois des avis négatifs concernant cette situation. C'est peut-être parce que la définition de cette notion n'est pas identique d'une personne à l'autre. Le fait que ce mot est très répandu malgré les malentendus et les différences d'opinions montre un important consensus autour de l'idée selon laquelle il nous faut former des étudiants plus actifs et réflexifs dans notre société.

Cette année, nous consacrons l'un de nos thèmes à la problématique de l'apprentissage actif dans l'enseignement des langues étrangères. Les contributeurs pourront par exemple intervenir autour des questions suivantes : en tant qu'enseignants de langue étrangère, que pouvons-nous faire pour rendre les étudiants plus actifs ? Les stratégies et techniques liées à l'apprentissage actif des langues sont-elles différentes de celles mises en oeuvre dans l'apprentissage d'une autre matière ? Quand on choisit d'enseigner selon une telle approche, à partir de quels critères et comment doit-on évaluer les étudiants ?

Afin d'ouvrir cette discussion sur l'apprentissage actif des langues étrangères, nous attendons des propositions concernant notamment votre propre définition, vos objectifs, votre pratique ou votre mode d'évaluation.

アクティブラーニングについての議論が活発化するようになって久しく、同概念をカリキュラムに導入する学校機関の数は増え続けています。一方、こうした状況への否定的な意見を耳にすることもあります。その原因について考えてみると、アクティブラーニングという用語の定義が人によってずいぶん異なっていることに気づきます。しかし、さまざまな誤解や意見の相違がある中でこの用語がもてはやされている現実には、自ら考え、主体的・能動的に行動できる人を育てていかなければならないという共通認識が、社会全体に広まりつつあることを示しているのではないのでしょうか。

こうした問題意識から今年のランコントルでは、「アクティブラーニングと外国語教育」を共通テーマのひとつとして、幅広いご提案を募集します。例えば、学生が能動的な学び手となるために、外国語教育に携わるわたしたちにできることは何でしょうか。また、外国語をアクティブに学ぶための戦略や手法は、他の科目のものとは異なっているのでしょうか。さらに、アクティブラーニング型の外国語授業においては、学生の何をどのように評価するべきでしょうか。

アクティブラーニングと外国語教育についての議論を深めるために、みなさん自身の定義、目的、実践事例や評価方法等に関する話題提供をお待ちしております。